

## Истории из жизни деревни

Текст записан в июле 2002 г. в д. Еремеево, отгlossирован М. Н. Усачёвой

1 **Ətč'ydyš' vəli tože senokos**  
ətč'yd -yš' vəl -i -0 tože senokos -0  
однажды -el быть -prt 3 тоже сенокос -nn

Один раз тоже был сенокос.

2 **Papa vəli viš'talə tom dyryssə**  
papa -0 vəl -i -0 viš't -al -ə tom -0 dyr -ys -sə  
папа -nn быть -prt 3 сказать -distr -prs.3sg молодой -nn время -p.3 -acc.p.3

Папа рассказывал, когда он был еще молодой.

3 **Seni pə vəli ət'i mužyk og təd kyž' sijəs**  
seni pə vəl -i -0 ət'i -0 mužyk -0 o -g təd kyž' sij -əs  
там cit быть -prt 3 один -nn мужик -nn neg.npst -1 знать как тот acc

**vəli šuəny no tože**  
vəl -i -0 šu -ə -ny no tože  
быть -prt 3 называть -prs.3 -pl но тоже

Там был один мужик, не знаю, как его звали, но тоже (все равно).

4 **Etija pondis kor najaslən lois perekur**  
etij -a pond -i -s kor na -jas -lən lo -i -s perekur -0  
вот.этот -nom начать -prt -3 когда он.pl -pl -gen1 становится -prt -3 перекур -nn

**syly əkəta loi tual'etə**  
sy -ly əkəta -0 lo -i -0 tual'et -ə  
тот -dat охота -nn становится -prt 3 туалет -ill

Вот, стал, когда у них был перекур, ему захотелось в туалет.

5 **I bydlayn nom i oz təd kytč'ə voštyš'ny**  
i byd -la -yn nom -0 i o -z təd kytč'ə vošt -yš' -ny  
и весь -consec -iness комар -nn и neg.npst -3 знать куда терять -detr -inf

И везде были комары, и не знает, куда деться.

6 **I rešyti sija kajny pu vylə**  
i rešyt -i -0 sij -a kaj -ny pu -0 vyl -ə  
и решить -prt 3 тот -nom подниматься -inf дерево -nn на -ill

И решил он взобраться на дерево.

7 **A ulas bydmə əmiž**  
a ul -a -s bydm -ə əmiž -0  
а низ -p.iness/ill -p.3 расти -prs.3sg малина -nn

А внизу росла малина.

8 **Sija əmižsə š'ojyštis i vylas**  
 sij -a əmiž -sə š'oj -yšt -i -s i vyl -a -s  
 тот -nom малина -acc.p.3 есть -delim -prt -3 и верх -p.iness/ill -p.3

**kajis**

kaj -i -s  
 подниматься -prt -3

Он поел малину и залез наверх.

9 **Kynəmys vəli viš'ə i sijəs buran'ika i**  
 kynəm -ys -0 vəl -i -0 viš' -ə i sij -əs buran'ik -a i  
 живот -p.3 -nn быть -prt 3 болеть -prs.3sg и тот acc хорошенький -adv и

**proberitis**

proberit -i -s  
 пробрать -prt -3

У него живот болел, и его хорошенько пробрало.

10 **A nylkajas sen žə ...**  
 a nylka -jas -0 sen žə  
 а девочка -pl -nn там же

А девушки там же...

11 **I nyvbabajas munəmaəš' pu ulas**  
 i nyvbaba -jas -0 mun -əma -0 -əš' pu -0 ul -a -s  
 и женщина -pl -nn идти -pf 3 -pl дерево -nn низ -p.iness/ill -p.3

И женщины пришли под дерево.

12 **O , nyvjas , tani əmižjas , əmižjas**  
 o nyv -jas -0 tani əmiž -jas -0 əmiž -jas -0  
 о девочка -pl -nn здесь малина -pl -nn малина -pl -nn

Ой, девушки, тут малина, малина.

13 **Pondisny č'ukərtny seni**  
 pond -i -s -ny č'ukərt -ny seni  
 начать -prt -3 -pl собирать -inf там

Стали собирать там.

14 **Oj , a tajə nə kodi ta vylə taž'i verməma**  
 oj a taj -ə nə kodi -0 ta -0 vyl -ə taž'i verm -əma -0  
 ой а этот -na же кто -nn этот -nn на -ill так мочь -pf 3

**sitalny sə ?**

sital -ny sə  
 испражняться -inf ptcl

Ой, а это кто на нее (малину) так смог насрать-то?

15 **Ješšə tože em ət'i mužyk jylyš'**  
 ješšə tože em ət'i -0 mužyk -0 jyl -yš'  
 еще тоже есть один -nn мужик -nn верхушка -el

Тоже есть еще (история) про одного мужика.

16 **Tože sijə vek ətarə č'on pərjaš'ə**  
 tože sij -ə vek ətar -ə č'on pəɾj -aš' -ə  
 тоже тот -na постоянно одна.сторона -ill совсем врать -detr -prs.3sg

Тоже он постоянно только врет.

17 **Ətč'ydyš' tože taž'i kurtəny baba č'ukər**  
 ətč'yd -yš' tože taž'i kurt -ə -ny baba -0 č'ukər -0  
 однажды -el тоже так сгребать.сено -prs.3 -pl женщина -nn толпа -nn

Однажды точно так же женщины сгребают сено.

18 **I etijə , tani tože kurtəny**  
 i etij -ə tani tože kurt -ə -ny  
 и вот.этот -na здесь тоже сгребать.сено -prs.3 -pl

И это, здесь тоже сгребают сено.

19 **I sijə munə najas dorti**  
 i sij -ə mun -ə na -jas -0 dor -ti  
 и тот -na идти -prs.3sg он.pl -pl -nn край -pro1

И он идет мимо них.

20 **Najas** ...  
 na -jas -0  
 он.pl -pl -nn

Они...

21 **Ooo , Petər što l'i sijə šuəny** ?  
 ooo Petər -0 što l'i sij -ə šu -ə -ny  
 Петр -nn что ли тот -na называть -prs.3 -pl

Ооо! Петр, что ли, его зовут?

22 **" Petər , Petər , pərjədli mijanly myjkə !"**  
 Petər -0 Petər -0 pəɾj -əd -l -i mijan -ly myj -kə -0  
 Петр -nn Петр -nn врать -tr -iter -imp.2 мы.obl -dat что -indef -nn

"Петр, Петр, наври нам что-нибудь!"

23 **Petər šuə : " N'ekor**  
 Petər -0 šu -ə n'e- kor  
 Петр -nn сказать -prs.3sg neg- когда

Петр говорит: "Некогда.

24 **Sol vajəmaəš'** ."

sol -0 vaj -əma -0 -əš'  
соль -nn принести -pf 3 -pl

Соль привезли».

25 **Babajas grabl'ijas šybitəmaəš'** , **kotərtəmaəš'**

baba -jas -0 grabl'i -jas -0 šybit -əma -0 -əš' kotərt -əma -0 -əš'  
женщина -pl -nn грабли -pl -nn кидать -pf 3 -pl бежать -pf 3 -pl

**magaz'inə solla**

magaz'in -ə sol -la  
магазин -ill соль -consec

Женщины грабли побросали, в магазин побежали за солью.

26 **Sol vəd seki ez vəl**

sol -0 vəd seki e -z vəl  
соль -nn ведь тогда neg.prt -3 быть

Соли ведь тогда не было.

27 **Munəmaəš' sol n'əbny**

mun -əma -0 -əš' sol -0 n'əb -ny  
идти -pf 3 -pl соль -nn купить -inf

Пошли соль покупать.

28 **Munəmaəš' a veš' sə : solsə abu vajəmaəš'**

mun -əma -0 -əš' a veš' sə sol -sə abu vaj -əma -0 -əš'  
идти -pf 3 -pl а зря ptcl соль -acc.p.3 neg.cop принести -pf 3 -pl

Пошли, а зря: соль не привезли.

29 **Sija n'i pəɾjədləma**

sij -a n'i pəɾj -əd -l -əma -0  
тот -nom уже врать -tr -iter -pf 3

Он ведь обманул.